

From: [Larry Mayer](#)
To: [Info](#)
Cc: [Mia Otokiak](#); [Keith Morrison](#); [Cassel Kapolak](#)
Subject: [EXTERNAL] Re: NIRB 21YN017: Inuktitut Non-Technical Summary
Date: Tuesday, June 15, 2021 12:28:23 PM

CAUTION: This email originated from outside of the organization. Do not click links, open attachments or follow direction, unless you recognize the sender and know the content is safe.

Dear Mia and Cassel,

Thank you for your prompt response. I downloaded the Pigiarniq font and followed the instructions from the web-site but this still did not resolve the issue. After close examination of the original file sent to me by the translator I found that it had a non-unicode nunacom font embedded in it and no matter what I did - when copy and pasting, it was not treated as unicode. I did, however find a nice website <http://www.inuktitutcomputing.ca/Transcoder/index.php?lang=en> from the UGQUILAUT Project that has a Inuktitut Transcoder. I put in the Nunacom text and had it translate to Unicode and that seemed to do it and I was able to paste that in. I hope nothing was lost in translation. I thank you all for your patience with this -- it has been a good learning experience for me.

With respect to Cassell's second question about the routes and cruise legs. The map shows a single route through the Northwest Passage and then a continuation across Baffin Bay to Greenland. That is what we hope to take (though ice conditions can sometime change everything). After we arrive in Greenland, another scientific party will be coming aboard to do physical oceanographic work in Baffin Bay - the Chief Scientist for that is Bob Pickart from Woods Hole Oceanographic Institution. That is a separate expedition and I believe that Bob is applying for his own permits.

I hope that this answers your questions but, of course I am happy to provide more information if you need.

Thank you again for your consideration.

Larry

On 6/15/2021 1:05 PM, Info wrote:

- *Please be advised that this online application form requires the use of Unicode-based fonts for Inuktitut translations, such as Pigiarniq. Older ASCII syllabic fonts, such as ProSyl, will not work with this application.*
- *To type in Pigiarniq, or other Unicode syllabic fonts you will need the font itself and a keyboard driver to produce the syllabic characters, available from: <http://www.ch.gov.nu.ca/en/ComputerTools.aspx>*

--

Larry Mayer
Director Center for Coastal and Ocean Mapping

University of New Hampshire
Durham, N.H. 03824
larry@ccom.unh.edu
See our website at: WWW.CCOM.UNH.EDU